



# La primavera de Lan Caixia

10/10/2018



LI Qiao (Lee Chiao)

reseña por **Ignacio Zumasti Muñoz**

La editorial madrileña Cuadernos del Laberinto nos ofrece *La primavera de Lan Caixia*, del escritor hakkanes LI Qiao, famoso en toda Asia, especialmente en Taiwán, en donde goza de un prestigio sin igual gracias a la gran cantidad de mercedísimos premios que ha recibido (Premio de Literatura de la 3.<sup>a</sup> promoción de Taiwán, Premio de Bellas Artes de la 4.<sup>a</sup> promoción de Wu Sanlian, Premio de Crítica Literaria de la 14.<sup>a</sup> promoción de Wu Yong Fu, Premio de Humanidades de la Fundación Taiwán-EE.UU., Premio de Literatura del Campamento Artístico de Yan Fen, Premio de la Fundación de Literatura Taiwanesa o el Premio de Oro de Literatura Taiwanesa) y, además, por su trabajo en la televisión con los programas *Revista de Taiwán* y *Literatura en tu hogar*.

Puede decirse que LI Qiao es un referente de la literatura hakkanesa contemporánea, y que esta obra que se presenta en toda Europa (ya que



hasta el momento estaba inédita) cumple todos los requisitos para convertirse en obra universal.

*La primavera de Lan Caixia* se articula en un argumento duro, cargado de sexo y violencia en donde se narran las penurias de Lan Caixia, una prostituta menor de edad a la que su padre ha vendido y cuyo mundo se verá, de pronto, atenazado por mórbidos sucesos ante una sociedad permisiva y cruel. Lan Caixia deberá pagar una deuda de honor vendiendo el suyo propio y superando momentos dramáticos, violentos y espeluznantes para cualquier ser humano (más aún para una niña). Se trata, sin duda de páginas destinadas al público adulto, que no dejará de sobrecogerse por la ansiedad y padecimientos que causa este mal de la trata de menores.

Alegato contra la violencia en cualquiera de sus formas, *La primavera de Lan Caixia* nos enseña a valorar bases tan obvias como una familia unida, una sociedad que lucha contra el abuso sexual y el saberse víctima y no culpable.

Es interesante destacar la esmerada y cuidada edición que los madrileños Cuadernos del Laberinto han editado en versión bilingüe Español/Chino. Igualmente hay que señalar el gran trabajo de traducción llevado a cabo por Consuelo Marco Martínez (Titular de Lengua, Literatura y Cultura Chinas, Directora del Área de Estudios de Asia Oriental, Directora de los cursos «China: lengua, cultura y sociedad» y Coordinadora y profesora del Máster de Traducción Chino-Español, Filología-Universidad Complutense de Madrid); Wangtang Lee Jen (Presidente de la Asociación de Hakkaneses de Taiwán en España, Profesor en el Instituto de Traductores Filología-UCM y Jefe del Dpto. de Chino de la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid); Shengyang Fan (Universidad ICADE de Madrid), Luis Roncero (Universidad de Salamanca) y Yahui Chang (Universidad de Xiamen).



### *La primavera de Lan Caixia*

Colección ANAQUEL DE NARRATIVA, n.º 19 (Cuadernos del Laberinto, 2018) •  
 I.S.B.N. (Obra completa): 978-84-948608-5-0; Tomo I: 978-84-948608-4-3; Tomo II:  
 978-84-948608-6-7 • Edición bilingüe: Español/Chino (Obra en 2 tomos) •  
 Ilustraciones: Portada del libro y fotografía de LI QIAO, con autorización para su  
 publicación en esta reseña; © de sus autores.

 Más información:

[cuadernosdelaberinto.com/Narrativa/primavera\\_Lan\\_Caixia\\_LI\\_Quiao.html](http://cuadernosdelaberinto.com/Narrativa/primavera_Lan_Caixia_LI_Quiao.html)



Revista Almiar – n.º 100 / septiembre-octubre de 2018 – **MARGEN CERO™**

(128 Lecturas de esta página ♦ 67.596 Total visitas en Almiar IV)

Este sitio usa Akismet para reducir el spam. [Aprende cómo se procesan los datos de tus comentarios.](#)